



## Expedição Bahia '99

Esta edição é uma síntese das explorações espeleológicas na serra do Ramalho de abril de 98 a julho de 2000, centralizando na grande expedição franco-brasileira Bahia '99. Das cinco viagens realizadas, as duas primeiras foram dedicadas ao reconhecimento e avaliação do potencial da região. As duas últimas serviram para concluir (ou pelo menos tentar) algumas topografias que ficaram incompletas. Ao todo foram envolvidos 46 espeleólogos em 49 dias de campo, produzindo quase 50 km de topografia. Dentre as cavidades descobertas, destacamos a Gruna da Água Clara e o Boqueirão, com 13,9 e 13,5 km, respectivamente (5ª e 6ª maiores cavernas brasileiras).

Mas atrás da aparente simplicidade desses números, existe um grande esforço envolvido na organização e compilação dos dados. Desde os preparativos da viagem, contatos com patrocinadores e compras de mantimentos, até o tratamento dos dados de campo, confecção de mapas e artigos. Tudo isso agravado pela distância entre os dois países. Com certeza um trabalho muito mais demorado e menos gratificante de que os dias na serra do Ramalho.

Este número d'O Carste é totalmente bilingüe (português – francês) além de conter os tradicionais resumos em inglês. É o maior exemplar já publicado, contendo 96 páginas, 15 mapas, dezenas de fotos, além do encarte com o mapa do Boqueirão. São 20 artigos relatando desde aspectos curiosos da vida simples da Agrovila 23 (base das expedições) até elementos sobre a arqueologia e ocupação histórica da região. Sem esquecer, é claro, das descrições detalhadas das principais descobertas (e não foram poucas).

Mergulhem nestes páginas preparados para uma emocionante viagem à serra do Ramalho.

Comissão Editorial



**Capa:** os infinitos campos de lapiás são uma marca registrada da serra do Ramalho. São centenas de quilômetros de calcário pacientemente esculpidos pelo tempo. Foto: Vitor Moura.

**Contra capa:** maciço calcário que forma a superfície da Lapa dos Peixes. Foto: Ezio Rubbioli



## L'expédition Bahia 99

La présente édition constitue une synthèse des explorations spéléologiques effectuées dans la serra du Ramalho d'avril 98 à juillet 2000; elle est plus particulièrement centrée sur la grande expédition franco-brésilienne Bahia 99. Des cinq voyages réalisés, les deux premiers ont été consacrés à la reconnaissance et à l'évaluation du potentiel de la région. Les deux derniers ont servi à conclure (ou tout au moins à essayer) quelques topographies qui étaient restées incomplètes. Au total, ce sont 46 spéléologues qui participèrent à ces explorations sur 49 jours, et qui réalisèrent une somme topographique avoisinant les 50 km. De toutes les cavités découvertes, la palme revient à la Gruna da Água Clara et au Boqueirão, lesquelles s'étendent respectivement sur 13,9 et 13,5 km, ce qui les classe par ordre de grandeur à la 5ème et 6ème place parmi les cavernes brésiliennes.

Toutefois, au-delà de la simplicité crue de ces chiffres, un grand effort d'organisation et de compilation des données a été nécessaire depuis les préparatifs du voyage, les contacts avec les commanditaires, les achats de provisions, jusqu'au traitement des données sur le terrain, l'établissement des cartes et la rédaction des articles. Et ce, compliqué encore par la distance séparant les deux pays. Tout ce travail a certainement été beaucoup plus long et bien moins plaisant que les journées passées dans la serra du Ramalho.

Cette édition du Carste est intégralement bilingue (portugais/français), en plus de proposer aux lecteurs les traditionnels résumés en anglais. Ce numéro est le plus important jamais publié à ce jour. Il contient 96 pages, 15 cartes, des dizaines de photos et, en supplément, un encart de la carte du Boqueirão. Vous y trouverez également 20 articles relatant les aspects les plus divers et les plus curieux de ces expéditions, de la petite vie tranquille régnant à Agrovila 23 (notre camp de base) aux informations ayant trait à l'archéologie et à l'occupation historique de la région. Sans pour autant oublier, bien sûr, les descriptions détaillées des découvertes majeures (et il y en a eu).

Préparez-vous, en tournant ces pages, à participer à un passionnant voyage à travers la serra du Ramalho.

La commission éditoriale.

**Couverture:** les champs infinis de lapiez sont une marque registrada de la serra du Ramalho. On peut y voir des centaines de kilomètres de calcaire patiemment sculptés par le temps. Photo: Vitor Moura.

**Au dos:** massif calcaire formant la surface de la Lapa dos Peixes. Photo: Ezio Rubbioli